

ВОЗМОЖНОСТИ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА В ИССЛЕДОВАНИИ ЯВЛЕНИЙ ДЕТСКОГО БИЛИНГВИЗМА*

Среди методов исследования обычно выделяют наблюдение и эксперимент, но первое является в большинстве случаев составной частью второго. При организации экспериментального исследования необходимо многосторонне изучить объект, при этом стараясь достичь высокой степени объективности конечных результатов. С этих позиций о важности применения комплекса экспериментальных методик говорят А.А.Леонтьев [1967], И. Энглин [1970] и др. Написано много работ, в числе методов называющих несколько экспериментов и сферу их применения, что освобождает нас от необходимости подробно останавливаться на их истории [Cramer 1968].

Интерес к ассоциативным методам возрастает с признанием ассоциативной (психологической) природы значения слова (ЗС) и возможностью обнаружения объективно существующих в психике носителя языка семантических связей слов, что в свою очередь делает АЭ значимым для создания теории речевой деятельности [Леонтьев 1969, 1971]. Большое распространение получила методика свободного ассоциативного эксперимента (далее – САЭ) [Залевская 1999; Береснева, Овчинникова, Дубровская 1995; Мягкова 1991; Рогожникова 2000]. Хотя ученых интересовали различные проблемы – например, изучение разных способов идентификации значения слова индивидов; рассмотрение национально-культурной специфики вербальных ассоциаций; развитие ЗС по мере формирования в сознании образа мира и накопления коммуникативного опыта ребенка, но потенциал ассоциативного поля (АП) далеко не исчерпывается лишь этими вопросами.

* Исследование поддержано грантом “РГНФ-Урал” №06-04-84403 а/У

Техника организации свободного АЭ (САЭ) исходит из того, что изучение связей внутри полученного АП – дистрибуции ассоциативных реакций (R) на стимулы (S) – может служить средством выявления особенностей структуры ЗС и “степени рельефности” выделенных компонентов, или их “веса” по отношению друг к другу [А.А.Залевская]. Причем “важно изучать дистрибуции ассоциативных реакций на ряды слов, связанных по какому-либо принципу” [Deese 1965: 45-46], потому что “два слова в той или иной мере близки по значению, в какой совпадают дистрибуции полученных реакций на них” [там же]. К тому же определение АП слова помогает оценить роль языковых знаний и речевых навыков в организации лексикона детей. Проявление этого можно увидеть, в частности, в сложных формах слова, составе сочетаний слов или предложений.

При имеющихся различиях в целях и задачах исследования с применением методики САЭ их объединяет интерес к специфике лексикона как *компонента речевой организации* человека и вытекающие из него основания для связи между его единицами. И, следовательно, важным аспектом изучения психологической структуры АП слова при детском билингвизме является сопоставительный анализ. Причем сопоставление должно проводиться как между разновозрастными группами детей, так и на межъязыковом уровне.

Возможности сравнительного метода изложены в ряде работ, в которых содержатся данные проведенных экспериментов. К сожалению, нам не встретилось в научной литературе обзора данных различных видов экспериментов с детьми-билингвами разных возрастов. На наш взгляд, межъязыковое сопоставление тенденций в эволюции ассоциативных процессов является перспективным направлением изучения путей развития внутреннего лексикона человека. Ф. Крэймер [1968] в обзоре данных рассматривал работы, акцентировавшие внимание преимущественно на внутриязыковых сопоставлениях: учитывались изменения в ассоциациях детей с возрастом, шло сравнение соотношений между детскими и взрослыми реакциями. Как справедливо отмечено А.А. Залевской, “факты, полученные на базе одного языка или с опорой на группу типологически близких языков,

не могут служить основанием для заключений об «общечеловеческих» тенденциях в развитии лексикона» [Залевская, 1978: 17-18], т.е. необходимы эксперименты, основанные на базе типологически различных языков.

Целесообразность применения данной методики в нашей работе обусловлена еще и способностью САЭ служить “проводником” информации о структуре АП слова в языковом сознании испытуемых разных возрастов и языков. В ходе работы нами использованы анализ словарных статей S и R по данным толковых словарей с некоторой модификацией словарных статей, обусловленной спецификой поставленных задач, описательно-сопоставительный метод, наблюдение, элементы количественного и статистического анализа. Таким образом, наше исследование основывалось 1) на *внутриязыковом* сопоставлении результатов экспериментов, полученных от детей – носителей типологически разных (русского, башкирского, татарского) языков в условиях нормы; 2) на *межъязыковом* сопоставлении материалов САЭ, проведенных нами и другими авторами с детьми дошкольного и младшего школьного возраста – носителями разных языков.

Кроме выявления психолингвистических параметров исследуемого феномена, методика САЭ позволяет выявить и ряд социолингвистических особенностей компонентов ассоциативной структуры ЗС. Как известно, любому социолингвистическому изысканию свойственны следующие принципы: селективность речевых признаков, их значимость для коллектива, совмещение собственно языкового и коммуникативно-поведенческого аспектов. Материал, отвечающий этим требованиям, можно извлечь и из АЭ, в котором так же, как и в речи, функционируют активные для определенной социальной группы речевые образования. Количественно-качественные показатели, полученные в одной временной плоскости, но в разных социальных группах, позволяют говорить о степени распространенности и интенсивности определенного речевого признака (признаков) в исследуемых группах. Сопоставление же однородных данных на разных временных срезах предполагает определить тенденции их функционального развития во времени.

Литература

Береснева Н.И., Дубровская Л.А., Овчинникова И.Г. Ассоциации детей от шести до десяти лет (ассоциативное значение слова в онтогенезе). Пермь: ПГУ, 1995.

Залевская А.А. Вопросы организации лексикона человека в лингвистическом и психологическом исследовании. Калинин, 1978.

Залевская А.А. введение в психолингвистику. М.: РГГУ, 1999.

Леонтьев А.А. Психолингвистика. Л.: Наука, 1967. 115 с.

Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. М., 1969. 308 с.

Леонтьев А.А. Психологическая структура значения // Семантическая структура слова: психолингвистические исследования. М., 1971. С.7-19.

Мягкова Е.Ю. Новое в теории эмоций и перспективы исследования эмоциональной лексики // Проблемы семантики: психолингвистические исследования. Тверь, 1991. С.31-36.

Рогожникова Т.М. Психолингвистическое исследование функционирования многозначного слова. Уфа: УГАТУ, 2000.

Салихова Э.А. Изучение структуры ассоциативных полей слов: опыт теоретико-экспериментального исследования. Уфа: "Восточный университет", 2002.

Anglin I. The Growth of Word meaning. The M.I.T. Press, Cambridge, Massachusetts and London, England, 1970.

Cramer Phebe. Word Association. Academic Press: N.-Y. & London, 1968

Deese J. The structure of Associations in Language and Thought. Baltimore: The John Hopkins Press, 1965.